

中國和亞非友邦
關係史論叢

生活·讀書·新知三聯書店出版

中国和亚非各国友好 关系史論丛

史学双周刊社編

生活・讀書・新知三联書店出版

1957年・北京

編者的說明

本冊所收各篇大部分是原載于史學周刊和史學雙周刊上的論文，也有四篇是采自其他報刊的。在這次輯印之前，曾請各篇的原作者作了一些修改和訂正。

關於中國和朝鮮人民歷史上的友好關係，我們本擬收入周一良同志的一篇。但因他已有“中朝人民的友誼關係與文化交流”一書單獨出版（1954年中國青年出版社增訂本），所以這裡不再重收。

史學雙周刊社

1956年12月

目 次

編者的說明

进一步展开亚非国家之間的文化

交流工作……………郑振鐸 1

两千年来中日人民的友好关系……………邵循正 7

琉球与中国的历史关系……………董蔡时 13

中国人民和印度尼西亚人民友好

的历史关系……………朱 侠 26

中越两国人民的傳統友誼和文化交流……………陈修和 41

十七——十八世紀中越人民在南圻

的合作……………邵循正 49

中緬两国人民友好往来的历史……………陈 炎 55

从历史上看阿拉伯和中国的友好关系……………馮家升 64

中埃两国人民的傳統友誼关系……………馬 坚 72

中国和柬埔寨的傳統友誼……………陈玉龙 79

进一步展开亚非国家 之間的文化交流工作

郑 振 鐸

亚洲和非洲地区乃是世界文明的搖籃。人类的最早的灿烂的文明花朵曾經在埃及、在美索不达米亚平原、在印度、在中国开放。它們曾經創造过光輝灿烂的文化,对人类作出了巨大的貢獻。举几个例子來說吧。

中国在五十多万年之前就住着称为“北京人”的真人,能够制造石器、骨器,会用火。其后,就有了像“河套人”、“山頂洞人”和“資陽人”,他們的文化逐漸地进步了。到了新石器时代的后期,就产生着精美的彩色陶器和光亮如漆的黑色陶器。彩色陶器上所繪画的多种多样的圖案,証明了这时期中国人民想像力的丰富。殷代甲骨文字的發現,說明了在离今三千五百年前,我們已有了三千个以上的丰富的語言文字。河南省的安陽、郑州和其他地区殷代遺址和墓葬的發掘,也証明了这时期的建筑和其他工艺創作的高度的优美。青銅器、玉器和骨器的制作是其杰出的特色。玉雕的人像和动物是生动而精致的作品。絲織品成为很普遍的衣着的原料。在二千七百年前,我們已經使用鉄器,作为生产工具。长城的建筑,四川灌县的都江堰的修筑,以及陝西郑国渠的开鑿,都是二千三、四百年前的国防和水利工程的大建設。文学、艺术和哲学思想在这时期也有很多成

就。“詩經”和屈原的作品是人所共知的，孔子、老子、庄周、墨翟、孟軻、荀卿和韓非等的著作，同樣是人所共知的。在天文、历数方面的成就，以至紙張、印刷術、指南針、瓷器和火藥的發明，在人類历史發展上是起了很大的作用的。

在尼罗河下流的西岸，聳峙着許多金字塔和用整塊岩石雕成的獅身人面獸，标志着埃及人在离今四千八百多年前就有了高度而且成熟的文化。埃及人民發明文字比这年代更早七百多年。在天文学、数学、医藥、建筑和繪画、詩歌的創作等方面，都有令人难忘的貢獻。

印度的文化的光芒，曾經照射到整个东南亚和其他地区，而且对于这些地区的文化有着深厚的影响。經過近代的考古發掘工作，我們知道远在五千年前印度就有了高度成就的建筑、手工艺和其他艺术。大史詩“摩訶波拉他”和“拉馬耶那”是汲取不尽的文学的大宝庫。婆羅門教、佛教和伊斯兰教都在印度各地遺留下輝煌的創作。婆羅門教的雕刻，我們在象島、爱罗拉石窟、摩訶波里普倫以及馬杜拉所見的，都是令人敬佩的大作品。佛教的雕刻，像阿育王在公元前三世紀所建立的石柱的獅子柱头，后此一世紀就已經开鑿起来和繪画在壁上的阿旃陀石窟的壁画，以及其他佛教寺庙和古塔的遺址所有的雕塑作品，都使我們深为欽佩。蒙兀兒王朝的沙琪汗所建筑的泰姬陵，至今还瑩潔如新地矗立在阿格拉的平原之上，每天都招致了許多来自世界各地的人来瞻仰。

波斯在公元前六世紀的时候，就建立了包括美索不达米亚平原在內的大帝国。它征服了腓尼基、巴力斯坦和后巴比倫，繼承了那些国家的文化遺產，并把它們帶到它兵力所到各地方去。这个像流星似的短命的大帝国，在艺术上

遺留下了不少优秀的作品。之后，波斯人民所創作的詩歌、小說和繪画，在亚洲和非洲也还产生了很大的影响。

亚洲和非洲国家的文化，是彼此之間相互影响着的，而且这种彼此之間的文化交流和影响，在很早的时候就开始了。印度的佛教和佛教艺术，傳入了中国、日本、緬甸、泰国和其他东南亚国家，同那些国家的固有的艺术相結合，产生了很多优秀的創作。像中国的云崗、龍門、麦积山、敦煌諸石窟的不朽的雕刻、塑像和壁画，就是这样产生出来的。它們成为中国人民可驕傲的偉大的艺术創作的宝庫，同时，也就成为标志中、印文化交流的不朽的例証。中国的絲綢、紙張、瓷器和其他艺术品，也很早就流傳到印度和亚非其他国家去。很好的中国初期的瓷器，在印度、印度尼西亚和其他各国的古都市的遺址里，都曾被發掘出来。中国的漆器在离今两千年前就流傳到朝鮮去。而中国今天，在人民之間广泛使用着的折扇，則是从日本和朝鮮傳来的。印度有許多古書，特別是佛教的經典著作，在印度已經早已失傳了的，但在中国的譯本里都还保存着；如今有若干学者，正在做轉譯回去的工作。中国有許多古書，在本土佚去了的，也在日本保存着，其中大多数已經并正在重印出来。緬甸、越南、印度尼西亚、錫兰、朝鮮、日本，还有其他国家的历史，在中国古書里都記載得很詳細；特別是中國佛教僧侶們，像法显、玄奘、义淨諸人所著的印度游記，对于研究印度中古的历史、地理，有着重要的貢獻。朝鮮的“李朝实录”和越南的“大南实录”（阮氏此書至今还是写本，未印出），其中所記錄的中国十五、六世紀以来（即明、清二代）的中国史实，对于中国的历史学者們是有很大的用处的。波斯人民在唐代的长安成为很受欢迎的客人。五代的一个詩人李珣，就是波

斯籍的，他的用中文写的作品至今还保存在“花間集”里。至于日本、朝鮮、越南等国的作家們用中文写的著作那就更多了，可以写成一本很厚的目录。阿拉伯人在唐、宋、元、明各代留居在中国的不少。伊斯兰教在中国文化上發生較大的影响，它最早是由阿拉伯人傳来的。在医藥上，在天文学上，在数学上，在食品制造术上，阿拉伯人和印度人的影响都同样地巨大。一部元代人編纂的“飲膳正要”，其中飲食制作之方，就有許多是中亚的傳統方法。所有这一切都足够說明中国同亚、非的許多国家之間，以及亚、非的許多国家的彼此之間，从古以来就有了很頻繁的文化交流，彼此在文化上相互影响着，相互吸取着彼此之所长，而使自己的文化成长起来。这也就是說，在所有的亚、非国家之間，其文化从古以来，就有着千絲万縷的关系，声气相聞，吸呼相通。

这样的密切的文化关系，到了西方的帝国主义者們起来之后就被人为地割断了。亚非的許多国家丧失了主权，成为殖民地或半殖民地，同时，在殘酷的被剝削，受压迫的情况之下，漸漸地不可能有力地發展自己的文化。有少数受奴役的知識分子，甚至丧失了民族自尊心，常常“数典忘祖”，蔑視或忘却自己的偉大的优良的文化傳統。这正是帝国主义者所使用的巩固其統治权的方法之一。帝国主义最怕殖民地或半殖民地国家的觉醒，更怕这些国家彼此之間的相互往来、相互影响，甚至連商業上的往来也都被加以切斷或隔絕。他們还在各个国家或民族之間，加以挑撥离間，制造不和或糾紛。这就使得亚、非許多国家彼此之間长时期声聞相隔，文化阻塞不通。

随着两次世界大战的結束，殖民地和半殖民地的人民

都相繼地覺醒起來，更有力地、更勇猛地為自己國家的自由和獨立，向帝國主義者進行鬥爭。這樣，就在亞非地區有了新的氣象，涌現了許多新的獨立國家。在這些國家中，一類是由共產主義的政黨領導的，如中華人民共和國、朝鮮民主主義人民共和國和越南民主共和國。另一類是由民族主義者領導的，如印度、緬甸、印度尼西亞和亞、非其他許多國家。所有這兩類國家雖是新的國家，其中大部卻都是古老的國家。值得驕傲的優秀的民族文化遺產，開始恢復其固有的萬丈光芒。同時，這些國家也就表現出要求恢復亞非國家彼此之間被人為地中斷了的文化交流事業。

最近這幾年來，部分亞非國家在這方面已經做了不少工作。從文化代表團、藝術代表團的彼此往來，到展覽會和各種體育活動的展開，標誌着這些國家之間的文化交流事業正日益擴大，日益頻繁。像這樣的文化交流，不僅鞏固了彼此之間的友誼，不僅使彼此人民之間更增加了解，而且也有助於保衛亞非地區和整個世界的和平。現在，亞非會議在其聯合公報中，更就進一步擴大亞、非國家之間的友誼，增強彼此之間的文化交流事業，以及保衛亞非地區和世界的和平，表示了極大的決心。

為了恢復并發展亞非許多國家間的文化交流，是要做很多的工作的。首先，亞非國家之間必須要有充分的關於歷史和文化的介紹。但是，目前有的連初步的介紹都還沒有做到。舉一個例來說。關於中國的面貌，關於中國人民的工作、生活的情况，好些亞非國家就不大了解。它們往往還執着過去帝國主義者侮蔑中國人民的書籍，作為了解中國的幫助。說起中國農民來，就要舉出賽珍珠的小說里的人物；說起中國知識分子來，就要談及林語堂的荒謬的作

品。它們不知道，要真正了解中国人民，那些向壁虛造的無聊之作，是只会使人發生誤解的。曾有一位印度朋友告訴我，接觸了新中国的人民，才明白賽珍珠的小說是如何歪曲了中国人民的形象。由此可見，亞非國家間的關於歷史和文化的介紹工作，越快做、越多做，就越有好处。

其次，古典的和現代的文學和藝術的創作，應該大量地彼此翻譯出版；專門的翻譯人材要盡快、盡多地培養。這些文藝創作是最具體的了解一個國家和那個國家的人民的东西。我們要了解印度，就必須翻譯出印度大史詩“摩訶波拉他”和“拉馬耶那”，以及許多用印地文、彭加利文、烏都文和塔米爾文寫的近代文學作品來。要了解緬甸、土耳其、埃及等等國家，也是必須多譯、快譯出它們的著名作品來。

最後，體育團體的彼此往來，文化藝術團體的彼此往來，各式各樣的展覽會的常時舉行，也都是很有必要的。

我們相信，在亞非會議之後，亞非國家間的文化交流事業，一定將會更加鞏固和發展的。

（原刊一九五五年四月二十八日“人民日報”）

两千年來中日人民的友好關係

邵 循 正

中國人民和日本人民有兩千年的深厚友誼，兩國人民在經濟上和文化上一直有着密切的聯繫和相互的影響，這是兩國史籍所不斷記載而為歷史學者們在研究中所不斷闡明了的。

古代日本勞動人民以高度的智慧和辛勤的勞動，創造了自己的文化，他們同時虛心地向文化已有高度發展的中國學習。近代中國在西方帝國主義壓迫下，在十九世紀末葉和二十世紀初年，也曾虛心地向日本學習過。當時中國知識分子，曾經以日本為媒介，企圖依靠西方資產階級的民主政治和科學技術，把中國從危難中挽救出來。雖然資產階級的民主和文化終已被證明不能拯救中國，但是向日本學習的結果，對當時舊民主主義革命的進行，曾起了很大的推動作用。

中國和日本無論就地理形勢上看，就文化和經濟的關係上看，都有不可割絕的息息相通的聯繫。現在兩國人民都在渴望更多的文化上和經濟上的交流。因此在今天回顧兩國人民長期友好的歷史，是有重大的意義的。

早在公元前二、三世紀，在航海條件極其困難的情況下，中國文化已開始傳入日本。日本山陰、北陸等地曾發現了很多形狀酷似先秦古鐘的日本製造的銅鐸。日本歷史學

者認為中國早期文化曾以原始的交通工具通過日本海左旋回流的自然航路傳入日本。勞動人民以驚人的智慧和勇敢开辟了中日交通的道路。在同時期中，中國的銅劍、銅鉞等物也經朝鮮橫渡對馬海流傳入日本北九州等地區。

在兩漢三國時代，中國和北九州一帶交通漸多。中國古籍如“漢書”、“魏志”所不斷記載的“倭國”、“倭人”，即指北九州一帶的居民。漢代古物在日本各地曾多所發現，其中最值得注意的是王莽時代的貨泉。曹魏和“倭女王國”（北九州）的正式聯使來往，從公元二三八年开始，十年之中就有六次。中國珍貴的錦綉、毛織物和一般生活用品不斷傳入北九州。“魏志”“倭人傳”記載，在三世紀初中國蠶業已傳入北九州，當地居民把蠶含在口中抽絲。當時中國北方社會經濟的組織，對日本也發生很大的影響。

到了公元後四世紀中葉，北九州已歸日本大和朝管轄，日本不久就和中國的“南朝”開始正式的通聘。當時中國史料（如宋書）所提到的“倭國”，已經是泛指日本，不是專指北九州了。日本早同三國時代的孫吳已有來往，因此沿稱南朝的宋、齊、梁、陳為“吳”。南朝中國人到日本的漸多，其中有著名的織工和裁縫。中國人在日本有特定的居留地，號“吳原”。這時日本不但衣服裁制和蠶織事業大大改觀，一般文教和禮俗也深受當時中國南朝文化的影響。日本人開始學習漢字和中國書籍。日本史籍所稱的“秦人”和“漢人”，早已由朝鮮半島的樂浪、帶方等處不斷地移入日本。這些人都是當時日本社會所歡迎的有藝能的人。如有些“漢人”就以織絹的優越技術取得了“綾人”的稱號。此後更有不少的中国陶工、画工、鞍匠从百济移到日本。

到了隋唐時代，日本知識界直接採取中國文化的源泉。

日本派遣大批学生到中国留学。这是两国文化史上的一个十分重大的事件。当时日本留学生中較多数的是为“求佛敎”而来的“学問僧”，但入学于唐国子监的一般日本“学生”学习范围之广，留学年限之长（多至二三十年），使他們有可能不仅研究中国傳統儒学，并且精研中国文学或是法律、医药、天文等专门学問。八世紀的日本留学生中，如吉备真备、大和长岡、玄昉、朝衡（阿部仲麿）都有名一时。朝衡卒業太学，留仕于唐。他同李白、王維等著名文人交游，留下很多詩篇。大和长岡学法律，回日本后刪定律令。吉备真备研究經史，携唐礼、大衍历、乐書、兵器归国，相傳日本通行的片假名，即出其手。“学問僧”在学习佛法外，也經常注意一般文化，回国时也帶回大量的經典、碑帖和詩文集。唐代佛敎艺术如佛寺建筑和佛像雕塑，对日本也發生很大的影响。

唐代中日密切来往的关系，在五代紛扰的局面下依然相当地保持着。当时的吳越和日本貿易来往特別頻繁，因为明州（宁波）一向是中日交通的門戶。不久，到十一世紀，日本統治者禁止人民私自渡海，日船絕迹于中国。但北宋商舶仍不断前往日本，中日貨物的交換依旧进行。中国商人携带的商品系錦、綾、香藥、茶碗、文具等物，日本輸出物品主要为砂金、水銀、綿、絹、布和新發展的美术工艺品，如扇、屏風、螺鈿、水晶細工、刀、劍等物。北宋东京（开封）相国寺的市場出卖着日本扇，宋代人贊賞扇上繪画說：“意思深远，笔勢精妙。”欧陽修“日本刀歌”說：“宝刀近出日本国，越賈得之滄海东。”上述的其他工艺品也都受当时人的贊美。日本入宋僧人也备受优待。

到了十二世紀后叶，日本統治者奖励商舶和南宋貿易，

南宋也注意招致外国商船。“开庆四明續志”說“倭人冒鯨波之險，舳艫相銜，以其物來售”。同时南宋在明州欢迎日本來船，“支送酒食，举行燕犒”，备極优待。中日商船往来于明州（中国对日的主要貿易港）和博多（日本的貿易港）之間。貿易的頻繁使宋代錢貨盛行于日本。同时寄身商舶前來南宋的日本僧侶数目極多。南宋僧人也有許多前赴日本的。南宋特盛的禪宗不断傳入日本。当时中国著名僧人的“語录”中常著录日本僧名。福州刻印各本大藏經傳入日本，对日本印刷事業的發达予以極大的刺激。十三世紀初以朱熹为代表的南宋儒学傳入日本。一二四七年日本有人托名“陋巷子”复刻宋槧本“論語集注”十卷，这是日本印刷中国儒書的开始。中国茶种和南宋人“吃茶”的風气，也經過禪僧盛傳于日本。可見在南宋时期中日經濟文化的交流也在繼續增长。

十三世紀后叶，元朝統治者和日本关系極端恶化，中国商舶絕迹于日本。但是日本商舶不断來到中国，一般說來都受到民間优厚的待遇。中日貿易仍占重要地位，日本也仍有許多僧人前來中国。嵩山少林寺留下有元时日僧古源邵元撰文的石碑。日本僧人在松江遇“巨水为害”，中国僧人念他“为异邦之人，苦留过冬，竭来七年，視以骨肉”。日本入元僧傳中，还有許多类似的記載。

明、清两代中、日文化、經濟的密切联系，更是超越前时。在足利幕府时期，日本使臣从宁波直至北京。他們沿途在杭州、南京等处都进行貿易。除一般工業品外，日本輸出大量的銅和硫磺。明代銅錢大量輸入日本，促进了日本国内貨幣經濟的發展。中国繪画和其他艺术品引起日本人民普遍的兴趣。大批中国商舶开到日本的貿易港长崎。清

代康熙年間貿易更盛，中國商舶携至日本的商品，包括了十五省的許多物產。中國書籍大量輸到日本，德川幕府在長崎設專官檢閱進口圖書，以精識中國版本的人充任。明、清兩代留居長崎的中國人對日本文化也有很大的貢獻。陳德明等人的醫術，“長崎二妙”林道榮和高天濤的書法都深受日本人民的推重。應該特別提出的是堅持反抗清朝統治的朱舜水，他在日本開創講學的風氣，日本學術界深受他的崇高的思想的熏陶。

近代西方帝國主義侵入東方以後，中、日關係起了劇烈的變化。鴉片戰爭以後，中國陷入了半殖民地、半封建的深淵。日本學習西方較早較快，十九世紀的後三十年中，迅速地發展成為近代式的國家。當時中國的資產階級改良主義者如康有為、梁啟超等，曾經熱烈學習日本的經驗，以為可以找到拯救中國的道路。不久中國青年大批地到日本留學，日本自然科學和社會科學的著作也大量地譯成中文。辛亥革命前後的“新學”，大部分是從日本介紹到中國，這使封建主義的“舊學”發生了一定程度的動搖。中國民主主義革命的偉大的先行者孫中山先生曾以日本為革命運動的根據地。他得到日本人民的同情和支持。中國人民開始學習馬克思主義的經過，也同日本學術界對馬克思學說的介紹有很大的關係。在二十世紀初年，中國的資產階級革命民主主義者已經從日本書籍轉介紹馬克思恩格斯的生平及共產黨宣言的要點。中國最早的共產主義者之一李大釗同志，在十月革命以前已經在日本接觸了馬克思主義。魯迅早年在日本留學，後來他也曾從日文譯著鑽研馬克思主義。中國早期譯述的馬克思主義的經典著作，其中多種是從日文轉譯而來的。日本的譯著對於五四運動前後馬克思主義

在中国的傳播，是有幫助的。

兩千年的歷史說明了中、日兩國除了在一些短時期中發生過戰爭以外，一直是和平共處的。雖然這種友好關係曾經由於日本軍國主義的侵略而一度遭到嚴重的損害，但這已經是過去的事情了。中國人民對日本的感情已經隨著國際局勢的改變而有了很大的變化。

一九四九年中華人民共和國成立以後，中國政府和人民曾對促進中日關係的正常化作了很多努力。中國人民對於日本人民要求和平、民主和國家獨立的願望是深為同情的。中國人民深知，一個沒有外力控制的獨立的民主的愛好和平的日本是亞洲和世界和平所不可缺少的因素。中日兩國社會制度雖然不同，但是完全可以和平共處的。這正如周恩來總理最近在接見日本新聞界廣播界訪華代表團時所說：“我們一貫認為不同社會制度的國家是可以和平共處的。尤其是中國和日本是近鄰，几千年來有着長時期的和平友好相處的歷史，其間只有少數年份不是這樣。人們常愛說中日兩國同文同種。照理，只要根據中國和印度兩國總理聯合聲明中所提出的和平共處五項原則，或者說根據亞非會議的促進世界和平和合作的宣言中的十項原則，中日兩國的關係就能夠正常化，中日兩國就能夠達到真正的共存共榮。”

（原刊一九五五年九月五日“人民日報”）

琉球与中国的历史关系

董 蔡 时

一 琉球的地理位置

琉球群島是日本九州与中国台灣之間所有島嶼的总称，自北而南延长达六百哩，大小島嶼約計五十多个，面积合計約二千多方公里，介于北緯二十四度和三十度以及东經一百二十三度和一百三十度之間。群島自北而南，又可分吐噶拉群島、奄美群島、冲繩群島、宮古群島、八重山群島；重要都市有冲繩島的那霸，离那霸二公里的首里是琉球历来的旧都，大島北部的名瀨也是一个重要口岸。冲繩島上的中城灣南北长二十公里，环山合抱，形势天成，是远东的良港之一。自美帝国主义侵占琉球后，已把中城灣建筑为侵略亚洲人民民主国家的重要海軍基地之一；并且将中城灣易名为巴克納灣 (Buokner Bay)。群島气候温和，雨量丰沛，产香蕉、樟脑、甘薯、甘蔗、稻米等物。琉球人民以業农为主^①。

二 琉球与中国的历史关系

中国与琉球的历史关系極早，“隋書”、“唐書”上已經有关于琉球的片断記載，只是語焉不詳，元世祖忽必烈至元二十八年九月（公元一二九一年）曾經派遣楊祥远征琉球，因摸不清路徑而失敗了。